

20



agence luxembourgeoise
d'action culturelle
alac

* une année pas comme les autres



alac

Gérer, Organiser, Promouvoir

Introduction

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'année 2020 n'a pas été une année comme les autres !

Pourtant, les activités de l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle (*alac*) avaient démarré sur les chapeaux de roues en janvier et février 2020, en continuité directe d'une année 2019 bien remplie. Et puis... arrêt net et brutal, avec un premier confinement à partir de la mi-mars, et l'arrêt notamment de toute activité culturelle et événementielle.

Comme tout le monde, l'*alac* s'est adaptée au mieux à la situation, en ajustant son fonctionnement interne avec le recours au télétravail là où cela était possible, et en réorganisant par la suite ses priorités. Nous avons ainsi réorienté notre plan d'action en privilégiant certains projets informatiques plus fondamentaux qui manquent souvent de ressources en temps « normaux ».

Ceci nous a permis de sélectionner et d'implémenter un nouveau logiciel pour la gestion des locations au Cercle Cité, des demandes de réservation jusqu'à la facturation finale. Le programme sera opérationnel à compter du 1^{er} janvier 2021 et nous aidera à rationaliser et harmoniser les flux opérationnels.

Le Cercle Cité a eu l'honneur d'accueillir les séances plénières de la Chambre des Députés, premier pouvoir politique du pays, à partir de la mi-avril 2020, les locaux habituels au *Krautmaart* n'étant pas aménageables pour tenir compte des mesures sanitaires en vigueur afin de lutter contre la pandémie.

Concernant les expositions au Ratskeller, après les annulations suite au premier confinement et une excursion dans le domaine virtuel avec le projet « Design Decameron », nous avons pu programmer deux expositions *in situ* avant de devoir annuler la grande exposition de fin d'année autour de la collection de bijoux d'artistes.

Parallèlement, nous avons lancé une refonte en profondeur des portails culturels *culture.lu* et *events.lu* pour aboutir à des outils plus attractifs et plus performants permettant de servir encore mieux un secteur de l'événementiel mis à rude épreuve en 2020. Les fruits de ces efforts devraient voir le jour en 2021, pour satisfaire pleinement à la demande latente et actuellement encore refoulée du public d'assister à des spectacles de tous genres dès que la pandémie lâchera son emprise.

Le programme Reading Luxembourg et les activités du Creative Europe Desk ont été largement influencées par la pandémie : comme bon nombre des activités initialement prévues n'ont pas pu être réalisées, d'autres initiatives ont été développées à leur place.

Une mention spéciale revient à la billetterie *luxembourgticket* : contrainte d'opérer en mode *Stop & Go* à partir de la mi-mars, l'équipe a été confrontée à plusieurs cycles d'annulations, de reports et de redémarrages suivis de nouveaux arrêts au fil des confinements tout au long de l'année. Malgré une diminution considérable du nombre de tickets vendus au cours de l'année, nous avons dû faire face à une importante surcharge de travail « en coulisses » pour adapter les programmations des partenaires au niveau de la billetterie et répondre en temps et en heure à toutes les demandes des clients concernés par ces changements de programme.

Nous vous invitons à feuilleter les pages de ce rapport d'activités et à passer ainsi en revue l'évolution de nos activités au cours de cette « année covid ». Un grand merci à tous nos partenaires et interlocuteurs pour la grande adaptabilité dont ils ont fait preuve au cours de l'année écoulée, et surtout aux instances officielles pour leur soutien indéfectible.

Pour terminer sur une note optimiste, nous espérons apercevoir le bout du tunnel courant 2021 et vous retrouver enfin, physiquement, autour d'un café, d'une rencontre spontanée voire lors d'un spectacle, pour reprendre le fil là où tout a si brusquement pris fin en 2020...

Luc Wagner
Directeur

Cercle Cité

06 › 19



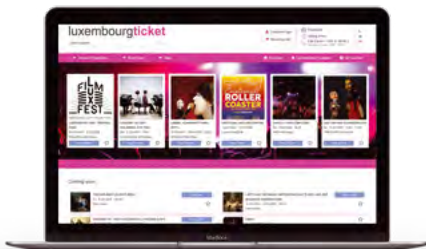
Creative Europe Desk

34 › 36



luxembourgticket

20 › 25



Reading Luxembourg

37 › 41



d'stater muséeën

42 › 43



culture.lu

26 › 29

Events in Luxembourg

30 › 33



L'alac en bref

44 › 45

Le Cercle Cité

cercle cité
LUXEMBOURG

Le Cercle Cité, espace multifonctionnel historique situé en plein centre ville, sert à la fois de cadre à des événements prestigieux, de centre de conférences ou encore de plateforme artistique et de galerie d'expositions.



Vestibule © Andrés Lejona

La Ville de Luxembourg a confié la gestion du complexe Cercle Cité à l'alac depuis sa réouverture en 2011. L'action de l'alac est encadrée par un Comité de Gérance présidé par Mme le Bourgmestre et constitué de :

- | | | | | |
|---|---|--|---|-----------------------------|
| Lydie Polfer
(Ville de Luxembourg) | Tom Bellion
(LCTO) | Christiane Sietzen
(Ville de Luxembourg) | Nico Marx
(Ville de Luxembourg) | Anouk Wies
(alac) |
| Aloyse Achten
(Ville de Luxembourg) | Danielle Castagna
(Ville de Luxembourg) | Martine Voss
(LCTO) | Luc Wagner
(alac) | |

Les locations

Les Salons historiques du Cercle Cité ainsi que les espaces du centre de conférences (salles de réunions, auditorios) peuvent être loués pour y organiser des événements professionnels ou privés.

Bel étage – salons de la ville

Les majestueux salons de la Ville situés au 3^e étage du Cercle (la Grande Salle, le Salon Bleu, la Salle Flamande, la Salle des Dames et le Bar-Foyer) accueillent régulièrement des événements privés ou publics : soirées de prestige, mariages, banquets ou colloques, cérémonies et conférences mais aussi concert de Nouvel An, concerts de musique classique, représentations de danse contemporaine...

Dans le contexte de la pandémie du Covid-19, la Ville de Luxembourg a mis à disposition de la Chambre des Députés les espaces du Cercle à partir du 17 avril 2020. Contrairement aux prémisses dont dispose la Chambre rue du Marché-aux-Herbes, les 500 m² de la Grande Salle au Bel-Étage du Cercle permettent le respect des consignes sanitaires de distanciation décrétées par le Gouvernement. D'importantes installations techniques ont été mises en place pour garantir la retransmission télévisuelle des séances parlementaires. Cette mise à disposition, initialement prévue jusqu'en été 2020, a finalement été prolongée pour l'ensemble de l'année, voire au-delà.

Centre de conférences

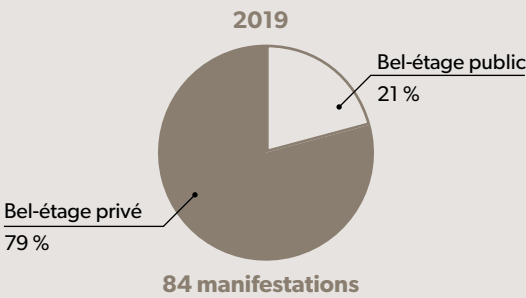
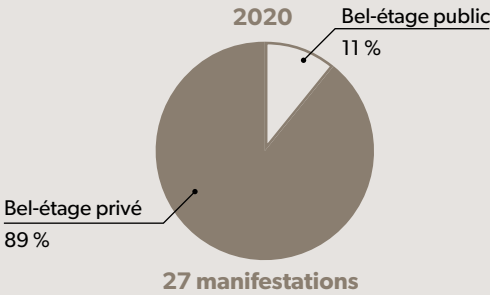
Le centre de conférences du Cercle Cité se compose de quatre salles de réunions modulables et de deux auditorios (Auditorium Cité, Auditorium Henri Beck) pouvant accueillir 150 respectivement 50 personnes. L'ensemble est équipé de matériel multimédia performant (sonorisation et image) constamment mis à jour.

Durant 2020, en raison de la pandémie, les salles de conférence du Cercle Cité n'ont pas pu être utilisées selon les conditions habituelles de location. Ainsi, uniquement les deux auditorios et les salles 501 et 502 sont restées disponibles à la location. Du fait de la distanciation physique imposée pour les rassemblements à l'intérieur, la capacité des salles a dû être réduite à 25% de leur capacité normale. Les salles de réunions se prêtant également aux réunions à distance par visioconférence, une certaine demande a néanmoins pu être enregistrée, notamment de la part de la Ville de Luxembourg.

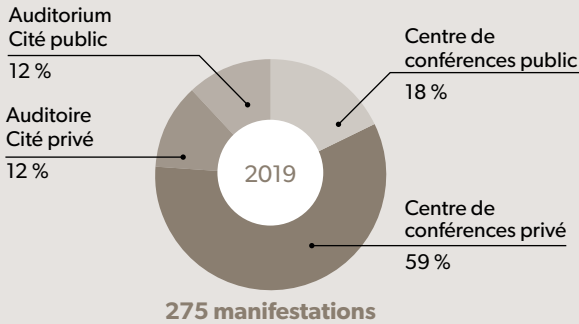
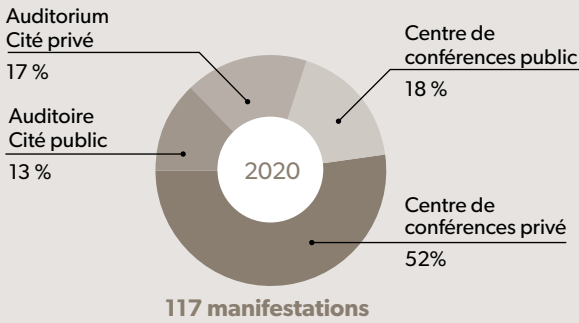
En 2020 les salons du Cercle ont accueilli 27 événements pendant la période janvier à mi-mars. Suite à la pandémie, le nombre d'annulations de réservations pour le restant de l'année s'est élevé à 80.

Au niveau du Centre de Conférences 117 manifestations ont eu lieu en 2020, toutes salles confondues. L'Auditorium Cité a accueilli 36 événements ouverts au public.

Bel étage – salons de la ville



Centre de conférences



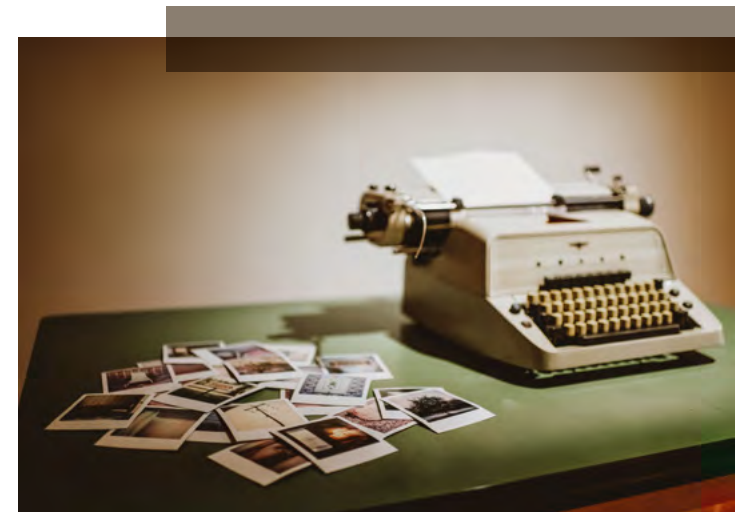
La programmation culturelle

Depuis sa réouverture en 2011, le Cercle Cité s'est établi dans le paysage culturel de la Ville par sa programmation culturelle multidisciplinaire de qualité, contribuant ainsi à l'image de la capitale comme une ville attractive et cosmopolite.

De par sa vocation de lieu accessible à tous les publics, le Cercle Cité participe à la dynamisation de la vie culturelle urbaine en mettant en relation les habitants et les visiteurs avec le patrimoine et la création contemporaine.

La programmation culturelle met en avant la création locale et internationale. L'espace d'expositions « Ratskeller » représente un lieu de découverte et de rencontre en plein centre-ville, très prisé et largement fréquenté.

A côté des projets récurrents et s'inscrivant dans le cadre d'événements soutenus par la Ville, dont le Luxembourg City Film Festival, le Cercle Cité engage des collaborations régulières avec des acteurs issus de secteurs variés. En 2020, un partenariat avec l'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte a ainsi permis de rendre visible le travail engagé de trois photographes luxembourgeois pour sensibiliser le public au vécu et à la thématique des réfugiés au Luxembourg (Exposition « mateneen »).



Fictitious location spotting for a non-existing movie © Véronique Kolber

Habituellement, des activités culturelles et des performances artistiques comme des concerts ou encore de la danse contemporaine, sont prévues tout au long de l'année. En 2020, la plupart des événements ont dû être annulés à cause de la pandémie.

Malgré ces contraintes, le Cercle Cité est resté actif et présent pour les créatifs et le public en proposant plusieurs actions hors-les-murs.

Durant la période de confinement et lorsque les portes du Ratskeller sont restées fermées, le Cercle Cité a ainsi continué de diffuser le travail d'artistes et de designers luxembourgeois en proposant leurs œuvres à la vue des passants curieux, que ce soit dans ses vitrines de la rue du Curé (visuel créé par Monogram), dans l'espace public (projet d'affichage « FLOW ») ou encore sur son site internet et les réseaux sociaux associés (exposition en ligne « Design Decameron »).



Tell Me About (Y)our Mother © Cercle Cité, Iyoshi Kreutz

Les expositions

A côté du City Museum et de la Villa Vauban – les 2 Musées de la Ville –, le Ratskeller se présente comme un espace d’art complémentaire de la Ville de Luxembourg. La programmation intègre la création actuelle, la photographie contemporaine, l’art numérique et le design. C’est l’espace le plus accessible et le plus largement fréquenté du Cercle Cité, l’entrée étant toujours gratuite. Des expositions sont en principe présentées tout au long de l’année, l’année 2020 ayant ici aussi marqué une différence dans la mesure où le Ratskeller a dû être fermé pendant un certain temps en raison de la pandémie.

En accompagnement des expositions, le Cercle Cité propose systématiquement un service de médiation culturelle gratuit et accessible à tous publics :

- des visites guidées en français, en anglais, en allemand et en luxembourgeois sont organisées les samedis après-midi et ont été maintenues en respectant les consignes sanitaires liées au Covid-19.
- les supports imprimés avec des informations sur les expositions en français et en anglais ont continués à être distribués gratuitement à l’accueil de l’exposition et nous avons également proposé des versions digitales visibles depuis les smartphones des visiteurs.



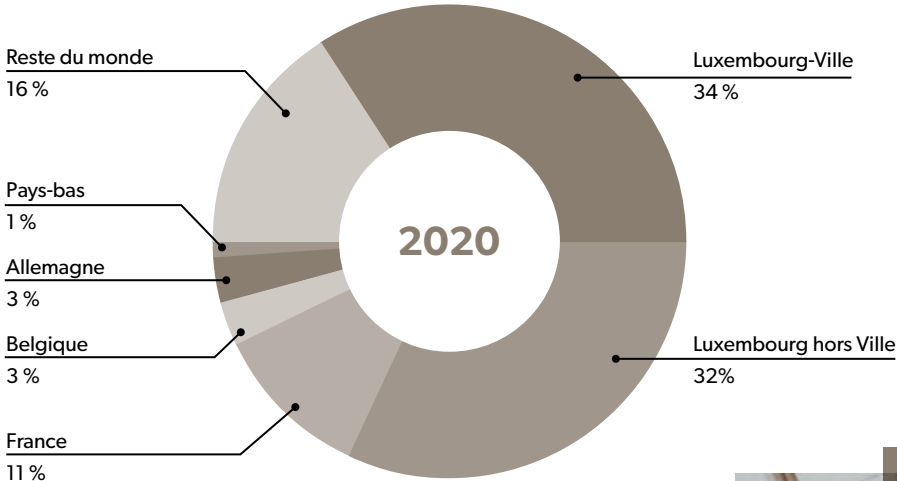
Expositions 2020	Vernissage	Dates	Durée (en jours)	Visiteurs	Moyenne de visiteurs par jour
Prix d’art Robert Schuman	21.11.2019	22.11.2019 - 19.01.2020	57	7 727	135
Fictitious location spotting for a non-existing movie	06.02.2020	7.02 - 14.03.2020	37	2 767	74
Design Decameron online	14.05 - 31.07.2020				
Luxembourg-Ville, de la forteresse au patrimoine mondial UNESCO	/	13.07 - 06.09.2020	56	7 799	139
Mateneen	/	19.09 - 25.10.2020	37	2 869	77
Total 22.11.2019 - 31.12.2020			187	21 162	113

Dans le cadre des expositions au Ratskeller, le Cercle Cité a proposé deux concerts en 2020 : l’un pendant l’exposition de Veronique Kolber en date du 04.03.2020 et le second dans le contexte de l’exposition « mateneen » le 24.10.2020. Ce dernier a été diffusé en direct en streaming sur la page Facebook du Cercle Cité afin d’en faire profiter le plus grand nombre suite aux restrictions d’accueil des publics.



Concert Yasha Zare © Cercle Cité, lyoshi Kreutz

Expositions Ratskeller 2020 - origine des visiteurs



La « CeCiL’s Box »

La CeCiL’s Box continue de présenter le travail de jeunes artistes tout au long de l’année, restant ainsi en contact avec le public et poursuivant son soutien à la création.

Située rue du Curé et visible de l’extérieur, la CeCiL’s Box permet de présenter des interventions originales et variées du domaine des arts appliqués. Cette vitrine, visible 7/7j, de jour comme de nuit, offre « pignon sur rue » à des artistes émergents.

Dictées par les dimensions de la vitrine, ces interventions sont axées autour de thèmes divers et variés, sensé interpeller les passants. Pour chaque création une carte postale est éditée, distribuée gratuitement. En 2020, la programmation de la CeCiL’s Box a proposé :



Marc Buchy © Cercle Cité, lyoshi Kreutz



mateneen © Cercle Cite, lyoshi Kreutz

- **12.12.2019 > 02.02.2020**
Se-Lyung Moon – *Vestiges*
- **14.02.2020 > 05.07.2020**
Marc Buchy – *Conditionnel Présent*
- **16.07.2020 > 18.10.2020**
Serge Ecker – *meanwhile*
- **29.10.2020 > 17.01.2021**
Julie Wagener en collaboration avec Elora de Pape – *Pillars of the Earth*



Concert de nouvel an © Claude Piscitelli

Les concerts

Échappant encore au Covid-19, le traditionnel Concert de Nouvel An du Cercle Cité a pu avoir lieu le 11.01.2020 dans une Grande Salle pleine de 245 personnes. Pour la troisième année consécutive, le Luxembourg Wind Orchestra, placé sous la direction de Philippe Noesen et composé d'une cinquantaine de musiciens, a présenté une variation d'œuvres pour orchestre à vents ainsi que des œuvres traditionnelles viennoises.

Conférences, lectures et tables rondes

Des séries de conférences sont organisées tout au long de l'année en collaboration avec différentes institutions luxembourgeoises. Citons e. a. la Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO, les Mardis Littéraires organisés par la Cité-Bibliothèque, les conférences de l'ASTI.

En 2020 ont ainsi eu lieu 70 conférences, lectures et tables rondes. Le Cercle Cité était partenaire de 54 de ces événements.

Conférences,
lectures et
tables rondes



Concert Temp Track, Daniel Balthasar © Cercle Cité, Jyoshi Kreutz

Date(s)	Titre	Genre	Organisateur	Lieu
06.01.20	LxScript - Saison 2	workshop	LxScript / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
08.01.20	Participation politique des étrangers	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
11.01.20	« 7,62 » - Performance Anaïs Marion	performance	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
16.01.20	Le cercle de lectures	rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
21.01.20	Mardis littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
29.01.20	Raconte-moi le pain	conférence	Slow Food / Cercle Cité	Auditorium Cité
30.01.20	Un bon grain pour un bon pain	conférence	Slow Food / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
03.02.20	Le programme du « Patrimoine mondial » et ses retombées pour la Ville de Luxembourg	conférence	Comité Unesco en collaboration avec le Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
10.02.20	LxScript - Saison 2	workshop	LxScript / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
11.02.20	Mardis littéraires	conférence	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
13.02.20	Au cinéma, pourquoi aimons-nous ce que nous aimons?	conférence	Cercle Cité	Auditorium Cité
14.02.20	Workshop Patrick Georges	workshop	BeAlternative	Centre de conférences
25.02.20	Mardis littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
02.03.20	Le patrimoine fortifié : ouvrage de guerre - gardiens de paix	conférence	Comité Unesco / SSMN / M3E / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
03.03.20	LxScript -2 Saison	workshop	LxScitpt / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05.03.20	Cercle de lectures	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
06.16 03.2020	Luxembourg City Film Festival	conférences / workshops / ateliers jeune public	Luxembourg City Film Festival	5 ^{ème} étage / Auditorium Cité
17.03.20	Mardis littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
25.03.20	Intégration au marché du travail des réfugiés : les cas allemand et luxembourgeois (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Cité
01.04.20	Système scolaire luxembourgeois et mobilité (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
03.04.20 04.04.20	Petits poèmes photographiques en prose. (REPORTÉ)	workshop	Cercle Cité	Salle 503
06.04.20	LxScript - Saison 2	workshop	LxScitpt / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
07.04.20	Mardis littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
09.04.20	Atelier/workshop de Contact Improvisation (ANNULÉ)	danse	Lucoda / Cercle Cité	Grande Salle
09.04.20 10.04.20	Atelier Parent – Enfant (ANNULÉ)	danse	Lucoda / Cercle Cité	Grande Salle
10.04.20	Le Bal (ANNULÉ)	danse	Lucoda / Cercle Cité	Grande Salle
23.04.20	Cercle de lectures (ANNULÉ)	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
27.04.20	Le patrmoine religieux : un héritage en quête de réaffectation et de protection (ANNULÉ)	conférence	Comité Unesco / SSMN / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
28.04.20	Mardis littéraires (ANNULÉ)	conférence	Cercle Cité	Cité Auditorium
29.04.20	Les instruments d’intégration (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
04.05.20	LxScript - Saison 2 (ANNULÉ)	workshop	LxScript / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
06.05.20	Droit de vote et assimilation des immigrés (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
12.05.20	Mardis littéraires (REPORTÉ)	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
20.05.20	Le Luxembourg dans l’espace européen des migrations (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck

26.05.20	Projection-rencontre vum Film “Schwaarze Mann” (REPORTÉ)	film - discussion	Cercle Cité	Auditorium Cité
28.05.20	Cercle de lectures (ANNULÉ)	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
Date(s)	Titre	Genre	Organisateur	Lieu
02.06.20	LxScript - Saison 2	workshop	LxScript / Cercle Cité	Autidorium Henri Beck
09.06.20	Mardis littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Cité Auditorium
08.06.20	Le patrimoine industriel: la reconnaissance du génie humain (REPORTÉ)	conférence	Comité Unesco / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
10.06.20	Expériences migratoires à travers les générations (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
24.06.20	Les frontaliers au Luxembourg (REPORTÉ)	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
25.06.20	Cercle de lectures (ANNULÉ)	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
02.07.20 – 05.07.20	D’Anne an d’Annette (ANNULÉ)	théâtre	Cercle Cité	Salon Bleu
06.07.20	LxScript - Saison 2 (ANNULÉ)	workshop	LxScript / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
15.09.20	Mardis littéraires (ANNULÉ)	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
21.09.20	Les rendez vous de l’Unesco	conférence	Comité Unesco / SSMN / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
22.09.20	Cercle de lecture (ANNULÉ)	rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
23.09.20	Cuicui.be (ANNULÉ)	conférence	Cercle Cité	Autidorium Cité
30.09.20	Tech-for-good (REPORTÉ)	conférence	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
03.10.20	Family Play Day (ANNULÉ)	ateliers de jeu, de lecture et de musique	Service Foyers scolaires – CAPEL, Conservatoire de la Ville de Luxembourg, Cité Bibliothèque et Cercle Cité	Entrée principale, Vestibule, Bel-Étage
08.10.20	Le contrat d’accueil et d’intégration : la bonne solution ?	conférence	ASTI	Auditorium Cité
05.10.20	Le patrimoine architectural du XX ^{ème} siècle: Art Nouveau	conférence	Comité Unesco / SSMN / Cercle Cité	Auditorium Cité
13.10.20	Mardis Littéraires	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Cité
15.10.20	Rainforest (ANNULÉ)	conférence	Rainforest	Auditorium Cité
16.10.20 17.10.20	Petits poèmes photographiques en prose (ANNULÉ)	workshop	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
21.10.20	Quelles réponses aux défis de l’école au Luxembourg?	conférence	ASTI	Auditorium Cité
22.10.20	Cercle de lectures	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Cité
24.10.20	Concert by Yasha Zare	concert	Cercle Cité	Ratskeller
09.11.20	Le patrimoine architectural du XX ^{ème} siècle: le modernisme (ANNULÉ)		Comité Unesco / LUCA / Cercle Cité	Auditorium Cité
11.11.20	Intégration au marché du travail des réfugiés: les cas allemand et luxembourgeois	conférence	ASTI	Auditorium Cité
16.11.20	ASTI - Présentation des résultats du MIPEX 2020 pour le Luxembourg	conférence	ASTI	Auditorium Cité
20.11.20	Association Alzheimer (REPORTÉ)	conférence	VDL- Service Seniors	Auditorium Cité
25.11.20	L’intégration des jeunes issus de l’immigration portugaise et leur sentiment d’appartenance	conférence	ASTI	Auditorium Cité
26.11.20	Cercle de lectures (Online)	rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Cité
26.11.20	CID Fraen an Gender	conférence	VDL / CID Fraen an Gender	Auditorium Cité
01.12.20	Mardis littéraires (ANNULÉ)	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Cité
03.12.20	Cercle de lectures Une série de rencontres consacrée à une « société en mutation »	rencontre	Cercle Cité	Auditorium Cité
04.12.20	VDL - Service Seniors (REPORTÉ)	conférence	VDL- Service Seniors	Auditorium Cité
07.12.20	La préservation et la mise en valeur du patrimoine architectural (ANNULÉ)	conférence	Comité Unesco / SSMN / Cercle Cité	Auditorium Cité
11.12.20	VDL - Service Seniors (REPORTÉ)	conférence	VDL- Service Seniors	Auditorium Cité

La communication

Le département communication du Cercle Cité a poursuivi en 2020 son engagement en faveur des graphistes luxembourgeois, la plupart du temps des indépendants, une autre manière de soutenir la création locale. Chaque exposition est communiquée à travers une identité visuelle spécifiquement créée et déclinée à travers les supports prints et digitaux : affiches, flyers, cartons d'invitation aux vernissages, Handouts d'aide à la visite, signalétiques, annonces publicitaires, site internet, newsletter et réseaux sociaux...

Le site internet

Le confinement décrété à la mi-mars 2020 suivi de l'arrêt brusque des activités culturelles a été l'opportunité pour finaliser le nouveau site internet du Cercle Cité, projet démarré en 2019. Plus moderne et plus complet, adapté aux différentes tailles d'écran, le contenu du site est maintenant disponible intégralement en français et anglais. Il présente aussi bien la programmation culturelle que les espaces proposés à la location et renseigne sur l'histoire du bâtiment.

Une catégorie *Editions* a été intégrée afin de valoriser l'activité éditoriale du Cercle Cité. Une liste des artistes et intervenants au Cercle Cité depuis sa réouverture en 2011 a également été ajoutée, elle renvoie vers les archives des événements liés. Un espace pour la presse permet de déposer les documents en téléchargement direct à destination des journalistes. Le lancement du nouveau site en mai 2020 a permis de présenter le projet de créations en ligne intitulé *Design Decameron*. Pour l'exposition mateneen des vidéos avec interview des artistes ont été réalisées et diffusées via le nouveau site internet.

Pour assurer une large diffusion des manifestations programmées au Cercle Cité, le site a été interfacé avec le portail *Events in Luxembourg*, lui aussi géré par l'alac.



© Cercle Cité, lyoshi Kreutz

www.cerclecite.lu

La newsletter

Le travail de refonte de la charte graphique s'est étendu sur la newsletter, avec la création d'un nouveau layout en harmonie avec l'esthétique du nouveau site et incorporant des liens qui redirigent l'internaute vers les pages dédiées aux événements sur le site. La newsletter, directement générée depuis le site internet, est envoyée en début de mois et ponctuellement pour mettre en avant certaines manifestations. Toute personne peut y souscrire via le site internet.

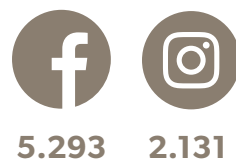


mateneen, interview RTL ©Cercle Cité, lyoshi Kreutz

Les réseaux sociaux

Fin 2020, le Cercle Cité était suivi par 5.293 personnes sur Facebook et 2.131 sur Instagram. L'équipe était encore plus active sur les réseaux sociaux en cette année 2020 si particulière. Les pages Facebook et Instagram ont ainsi été des « espaces d'exposition en ligne » lors des fermetures du Ratskeller, notamment pour les projets *Design Decameron*, *mateneen* et *FLOW* et aussi avec la retransmission en direct de concerts et de conférences.

Chaque réseau est nourri spécifiquement avec des contenus différents en fonction des manifestations ayant lieu au Cercle Cité afin d'optimiser l'interaction et la propagation.

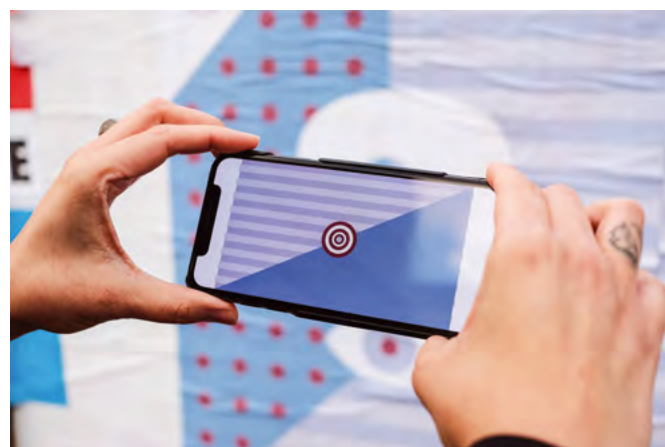


Affichage mateneen © Kontext

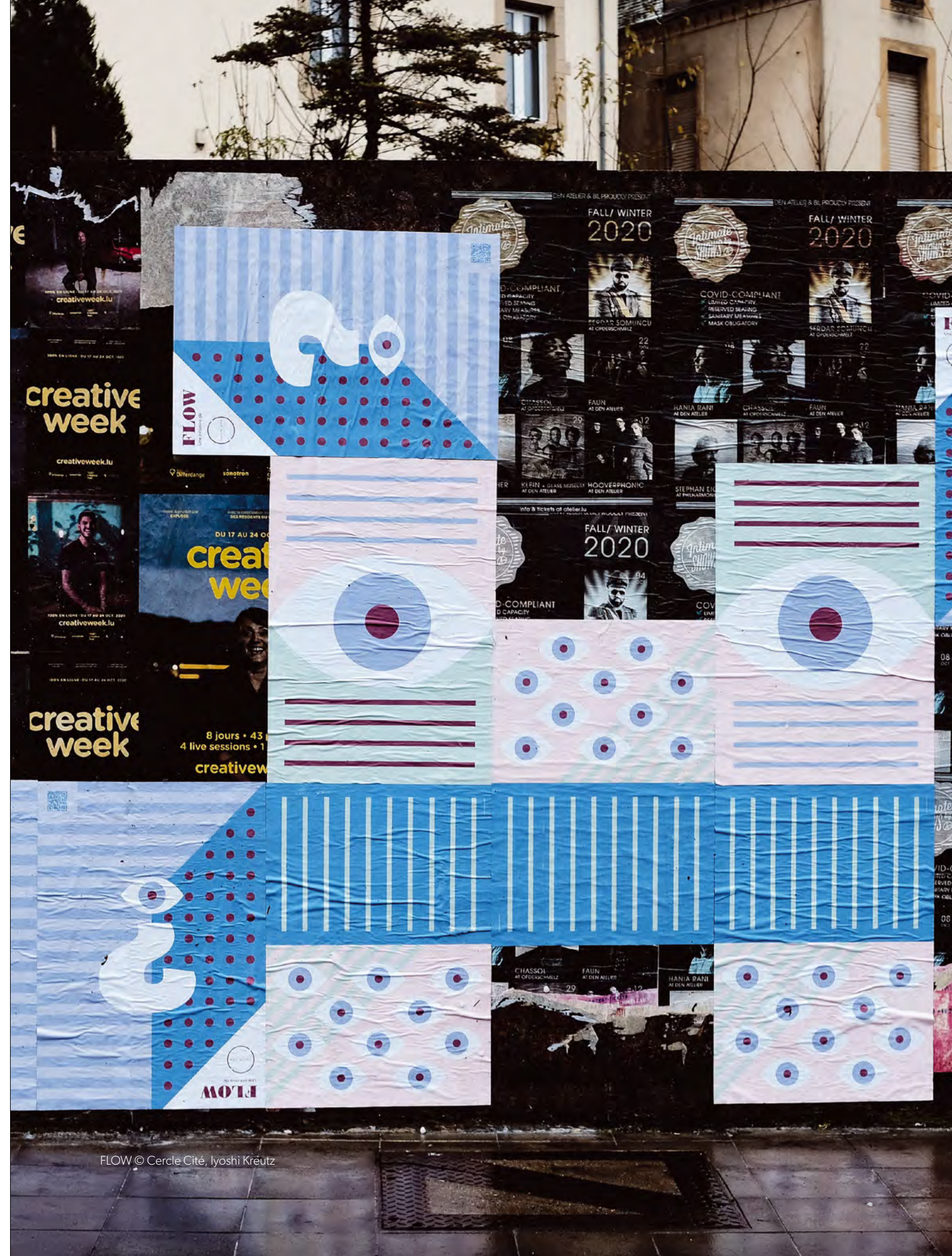
Les efforts de communication ayant largement été concentrés sur le digital en 2020 en raison des nombreux changements de programme tout au long de l'année, les bimensuels imprimés, supports habituellement diffusés à 4.000 exemplaires, ont été suspendus pendant toute l'année contribuant ainsi également à réduire la prise en main de supports papier.

Relations presse

Le Cercle Cité accorde une grande importance aux relations presse, maintenant une relation étroite avec les rédacteurs des différents médias du pays et à l'international. Pour chaque exposition, une visite spéciale est proposée à la presse en présence des commissaires et artistes, accompagnée d'un dossier de presse complet. De cette façon, les manifestations au Cercle Cité et en particulier les expositions bénéficient toujours d'une très bonne couverture médiatique.



FLOW © Cercle Cité, Iyoshi Kreutz



FLOW © Cercle Cité, Iyoshi Kreutz

luxembourgticket

Confronté à une programmation culturelle totalement bouleversée par la crise sanitaire, la billetterie centrale luxembourgticket s'est retrouvée au centre du tourbillon pratiquement d'un jour à l'autre. L'équipe a dû composer avec de nombreux reports et annulations d'événements à partir de la mi-mars 2020, suite au premier « Lockdown » décrété par le gouvernement.

Une billetterie à l'écoute de ses partenaires et des clients

Actif sur le marché de la billetterie depuis 2003, luxembourgticket est régulièrement sollicité pour la vente de billets pour tous types de manifestations au Luxembourg, principalement dans les domaines culturel (concerts & festivals, arts de la scène, cinéma, ...) et sportif (football, tennis, rugby, ...). Les services proposés vont de la prévente de tickets via différents canaux de vente à la prestation de box-office le jour de la manifestation, en passant par la mise à disposition d'un système de contrôle d'accès sur place ou encore le développement d'un Webshop dédié si l'organisateur le souhaite.

Au fil des saisons, la billetterie nationale a su étendre son expertise et densifier son influence au sein du secteur de l'événementiel en proposant de manière fiable un ensemble de compétences sous forme de « one-stop-shop » à tous types d'organiseurs, grands ou petits, institutionnels ou privés.

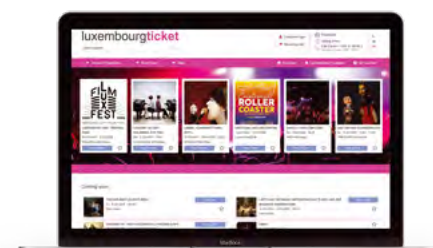
La flexibilité a été le mot d'ordre pendant toute l'année 2020. Malgré une baisse notable de spectacles en vente chez luxembourgticket en 2020 comparé aux années précédentes, la charge de travail n'a pas désempé, bien au contraire, le personnel de la billetterie se retrouvant par moments submergé de requêtes portant sur les événements n'ayant pu avoir lieu.

Le rôle de point de relais solide et fiable entre les organisateurs d'événements et le public a été mis en évidence pendant cette année atypique et les liens avec les partenaires historiques ont pu être renforcés.

Les canaux de vente

luxembourgticket propose l'achat de tickets en prévente à travers différents canaux de vente :

- ▶ en ligne sur www.luxembourgticket.lu
- ▶ à travers un centre d'appel multilingue, joignable par téléphone au 47 08 95 1 du lundi au vendredi de 10:00 à 18:00 et par email à info@luxembourgticket.lu
- ▶ via un réseau de 14 points de vente physiques répartis aux quatre coins du pays



Points de vente

Nord

- _ Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck CAPE (Ettelbruck)
- _ Cube 521 (Marnach)
- _ Syndicat d'Initiative (Wiltz)

Centre

- _ Kulturhaus (Mersch)
- _ Kulturhaus (Niederanven)

Sud

- _ Aalt Stadthaus (Differdange)
- _ Artikuss (Soleuvre)
- _ Kinneksbond (Mamer)

Est

- _ Trifolion (Echternach)

Lux.-Ville

- _ Luxembourg City Tourist Office - LCTO (Knuedler)
- _ Grand Théâtre (Limpertsberg)
- _ Neimënster (Grund)
- _ Conservatoire de la Ville de Luxembourg (Merl)
- _ Luxemburger Wort (Gasperich)

luxembourgticket travaille de façon régulière avec 18 partenaires (situation au 31.12.2020) auxquels s'ajoutent des organisateurs ponctuels, tous œuvrant ensemble pour la promotion culturelle du pays. Nous attachons une grande importance à un suivi détaillé et régulier avec les organisateurs pour les accompagner dans leurs démarches stratégiques.



Théâtres de la Ville de Luxembourg
(Grand Théâtre et Théâtre des Capucins)

Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Théâtre National du Luxembourg (TNL)

Cinémathèque de la Ville de Luxembourg

Luxembourg City Tourist Office (LCTO)

Centre des Arts Pluriels (CAPE - Ettelbruck)

Orchestre de Chambre du Luxembourg (OCL)

Cube 521 (Marnach)

Centre culturel « Aalt Stadthaus » (Differdange)

Centre culturel « opderschmelz » (Dudelange)

Trifolion (Echternach)

Centre culturel Kinneksbond (Mamer)

Mierscher Kulturhaus (Mersch)

Kulturhaus Niederanven

Solistes Européens (SEL)

Centre culturel « Syrkus » (Roodt-sur-Syre)

Centre culturel Artikuss (Soleuvre)

Rockhal (Esch-sur-Alzette)

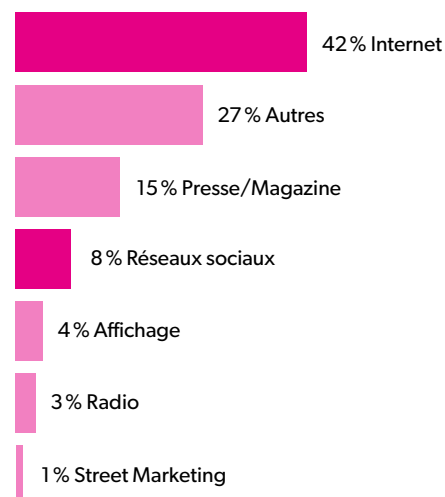
Neimënster - Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (Luxembourg)

Des clients globalement satisfaits

Dans un souci d'évaluation de notre travail en vue d'une amélioration constante, un sondage a été effectué en ligne sur une période de deux mois. Cette enquête confirme les fruits des efforts déployés au quotidien par les équipes de la billetterie centrale pour servir au mieux les clients et les accompagner d'une manière efficace lors de leurs expériences d'achat de tickets.

Question 1

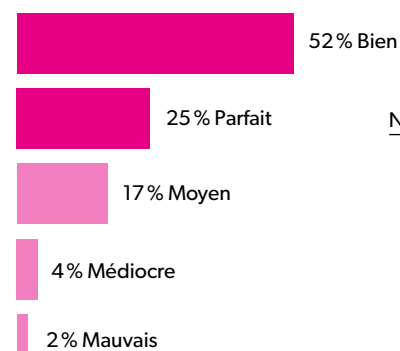
Où avez-vous entendu parler de luxembourgticket pour la 1^{ère} fois ?



50% des clients ont découvert luxembourgticket via un support en ligne

Question 2

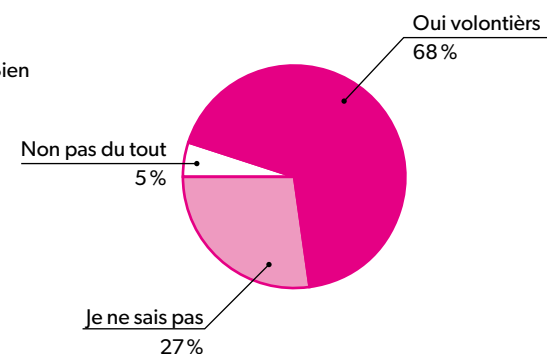
Sur une échelle allant de 0 à 5, quel est votre niveau de satisfaction globale quant à la prestation fournie par luxembourgticket ?



77% des clients sont très satisfaits des prestations de luxembourgticket

Question 3

Recommanderiez-vous luxembourgticket à un collègue ou un professionnel de votre entourage ?



68% des clients ont une bonne image de luxembourgticket

Réponses recueillies sur un échantillon de 6.124 avis lors d'un achat de ticket sur www.luxembourgticket.lu pendant la période du 06.01. au 06.03.2020.

Faits marquants de 2020



Luxembourgticket a été en charge de la billetterie du festival pour la 4^e année d'affilée. La 10^e édition de ce rendez-vous annuel des cinéphiles et amateurs du 7^e art, initialement programmé du 5 au 15 mars 2020, a dû être amputé de son 2^e weekend afin de se conformer au confinement ordonné à partir du 11 mars 2020.

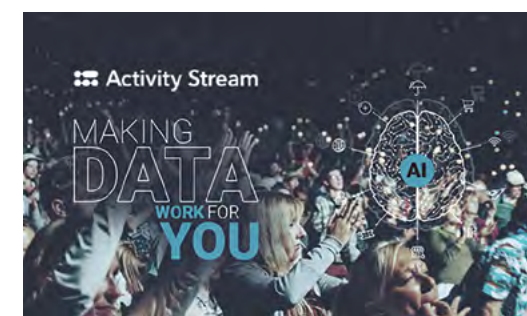
Kino um Glacis

Pour pallier aux restrictions concernant les rassemblements en temps de pandémie, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg a proposé une première édition estivale de cinéma à ciel ouvert pendant deux semaines, du 17 juillet au 1^{er} août 2020, au Glacis à Luxembourg-Limpertsberg. Organisé sous forme de Drive-in & Walk-in, cette initiative a mis à l'affiche 16 films culte, la billetterie et le contrôle d'accès au site ayant été assurés par luxembourgticket.



Partenariat avec la FLF

En 2020, la Fédération Luxembourgeoise de Football (FLF) a confié la gestion de sa billetterie à luxembourgticket qui s'occupe dorénavant de la prévente des tickets et abonnements pour les matchs de l'équipe nationale de football. Dans ce cadre, luxembourgticket a réalisé l'interconnexion entre son système de vente de tickets et le système de contrôle d'accès installé au nouveau stade national situé à Kockelscheuer. Nous attendons avec impatience des jours meilleurs qui permettront à nouveau la présence de public dans les stades pour véritablement mettre en route cette nouvelle collaboration qui s'annonce très prometteuse, avec la perspective de matchs à forte affluence au nouveau stade de Luxembourg (+/- 10.000 places).



Collaboration avec Activity Stream

Il y a beaucoup d'informations précieuses qui s'accumulent dans le cadre de la vente de tickets pour le domaine du spectacle. Mais il est très complexe et coûteux d'en extraire la valeur afin de les utiliser comme aide à la décision.

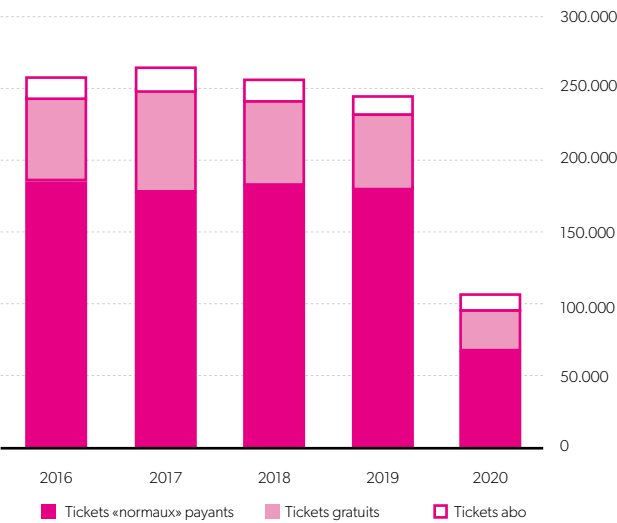
Début 2020, l'alac a noué un partenariat avec la société Activity Stream (www.activitystream.com), conjointement avec l'éditeur du logiciel de vente de tickets CTS Eventim utilisé par luxembourgticket depuis ses débuts en 2003. Cette collaboration a pour but de permettre à luxembourgticket de proposer aux organisateurs d'événements la possibilité d'analyser, de contrôler et de suivre l'évolution des ventes de leurs manifestations en temps réel. Ceci leur permettra notamment d'adapter, en fonction des analyses, les actions en communication qui y sont liées et de disposer de davantage d'informations sur leurs clients.

L'objectif étant de proposer cette fonctionnalité - basée sur une technologie de pointe qui utilise l'intelligence artificielle pour créer des informations exploitables - sous forme de service. Une manière de donner accès à cette fonctionnalité à tous les organisateurs affiliés à luxembourgticket, peu importe leur taille, tout en partageant les coûts à travers la plateforme commune.

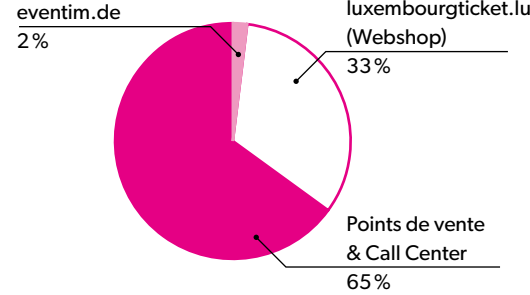
Malgré les efforts de la part des équipes impliquées au niveau des trois partenaires de cette coopération, la mise en route de la plateforme Activity Stream pour luxembourgticket a été retardée due aux complications causées par la pandémie du Covid-19. Nous sommes toutefois confiants de pouvoir présenter cette fonctionnalité aux partenaires de luxembourgticket courant 2021.

Les indicateurs de performance

Evolution du nombre de tickets imprimés 2016 -2020



Tickets vendus par canal de vente (2020)



rapport d'activités

1.516

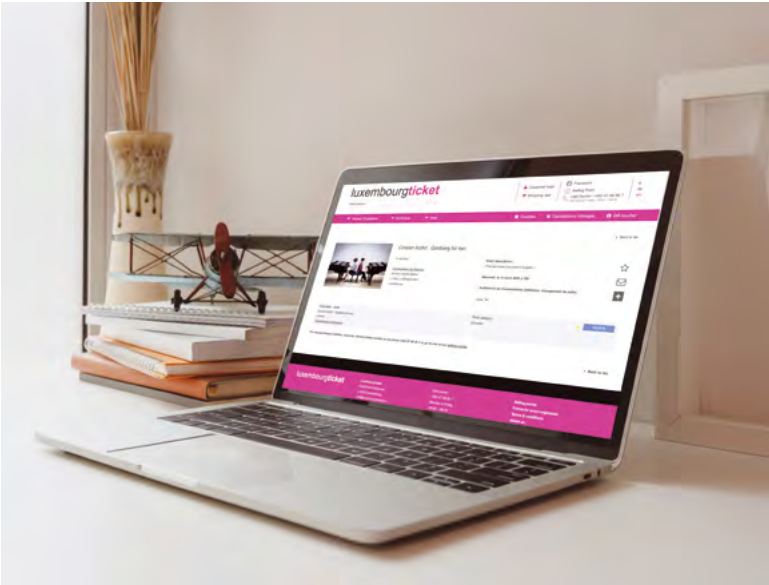
événements sur un an

Un nombre de manifestations en baisse en 2020

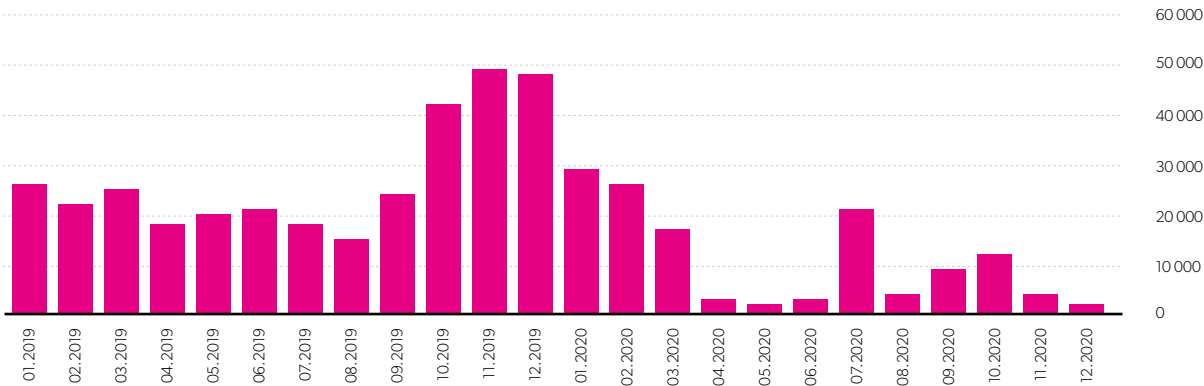
Malgré les divers confinements et de fortes restrictions concernant le nombre de personnes admissibles, luxembourgticket a pu mettre en vente un total de 1.516 manifestations pendant 2020, soit une diminution de seulement 24 % par rapport à 2019.

Le site internet toujours sollicité

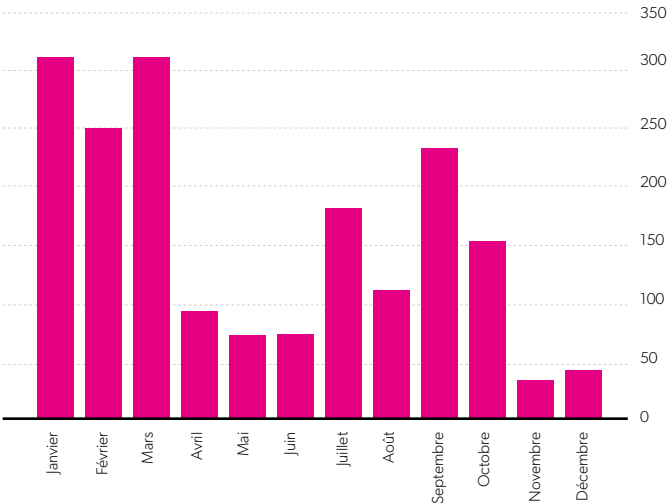
À cause des circonstances particulières de l'année 2020, la fréquentation du site internet de la billetterie a été moins importante en 2020 à partir de la mi-mars, comparé à 2019. Sur l'ensemble de l'année 2020, 128.481 visiteurs uniques ont été recensés sur www.luxembourgticket.lu, soit -54% par rapport à l'année précédente.



Utilisateurs du site luxembourgticket.lu 2019-2020



Facebook : pages vues en 2020



Des fans engagés sur Facebook

En 2020, nous avons enregistré un total de 1.867 vues de la page Facebook de luxembourgticket.

 1.867 vues

| luxembourgticket

Portails culturels

CULTURE.LU

Le portail culture.lu, géré par l'alac pour le compte du ministère de la Culture, cible les acteurs de la culture au Luxembourg

Le contenu du site comprend des actualités et informations utiles autour du secteur. Le site informe également sur les opportunités de développement professionnel, notamment à travers la publication d'appels à projets et d'offres d'emploi dans le domaine culturel.

L'importance de cette plateforme comme vecteur de communication entre le ministère de la Culture et les acteurs culturels a été particulièrement mis en évidence en 2020. Les communiqués ministériels concernant les mesures prises en soutien du secteur ont ainsi été parmi les plus consultés de l'année :

« Soutien du secteur culturel face à l'épidémie de coronavirus Covid-19 »
(17.03.2020, 1.004 pages vues)

« Sam Tanson a présenté le plan de relance pour le secteur culturel »
(27.05.2020, 343 pages vues)

Au total, 333 articles ont été publiés au cours de l'année 2020. La rubrique « Actualités » a connu une forte progression alors que les rubriques « Appels » & « Emplois » ont été moins fournies par rapport à l'année précédente, en raison d'un ralentissement de l'activité dans les secteurs de la culture et de l'événementiel dû à la pandémie.

CATÉGORIE	2019	2020	ÉVOLUTION
Appels	106	99	-6,6%
Actualités	95	117	+23,2%
Offres d'emploi & stages	254	117	-6,4%
Total	326	333	+2,2%

792
abonnés à la newsletter

La newsletter

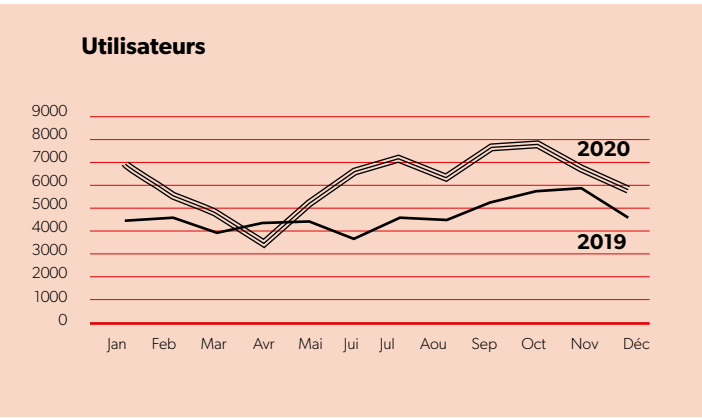
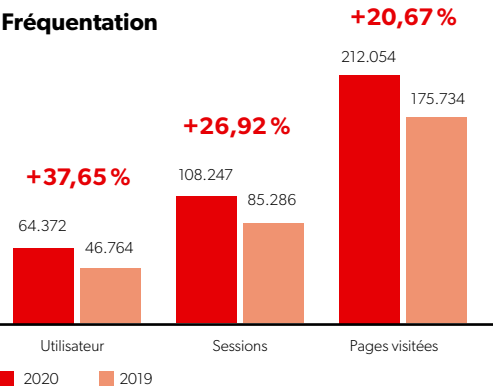
La newsletter mensuelle présente une sélection des actualités, des offres d'emploi et des appels à projets publiés sur le site. Fin 2020, elle comptait 792 abonnées, soit 126 de plus que l'année précédente (+ 19%). Le taux d'ouverture moyen était de 51%, avec un taux de clics de 24% en moyenne.

Les réseaux sociaux

En fin d'année 2020, le portail a rassemblé 4.653 abonnés sur Facebook. Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2020, la page Facebook a reçu 396 nouvelles mentions « J'aime ».
Sur Twitter, culture.lu communique avec plus de 4.364 abonnés. Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2020, 231 nouveaux utilisateurs ont commencé à suivre le flux.

4.653 abonnés

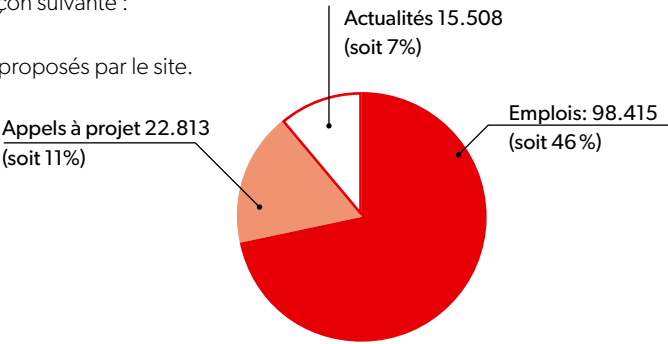
4.364 abonnés



Les pages vues par catégorie

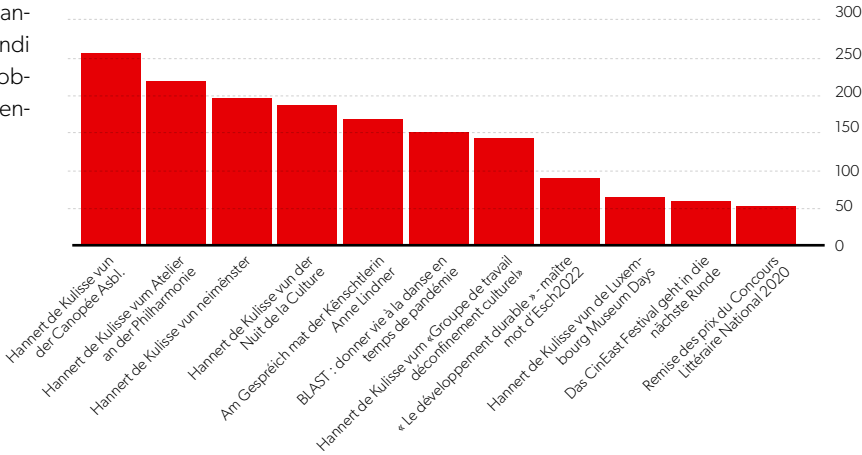
Au cours de l'année 2020, les 212.054 pages consultées se répartissaient sur les rubriques de la façon suivante :

Le restant concernait les autres contenus proposés par le site.



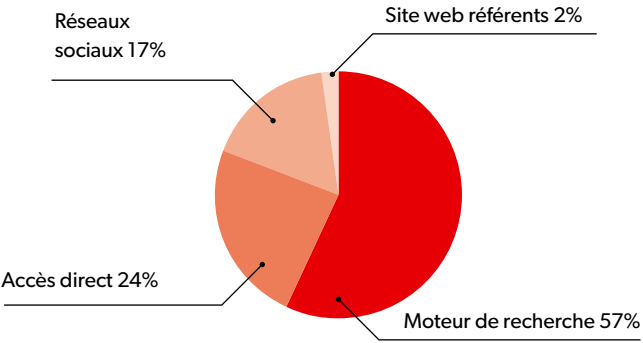
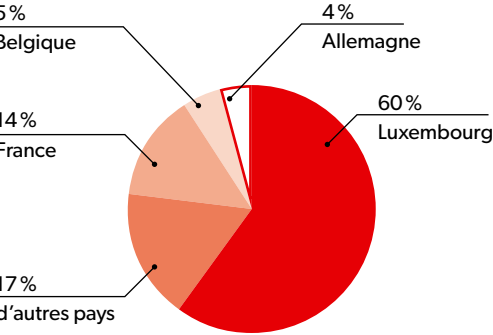
Depuis mai 2020, culture.lu collabore avec des rédacteurs externes afin de proposer d'avantage de contenu rédactionnel plus approfondi notamment dans sa rubrique Actualités. L'objectif étant d'attirer un public plus large en élargissant la panoplie des sujets traités.

Pages vues des Actualités de culture.lu



Provenance des visiteurs

60% des visiteurs du portail culturel proviennent du Luxembourg, 14% de la France, 5% de la Belgique, 4% de l'Allemagne et 17 % d'autres pays.

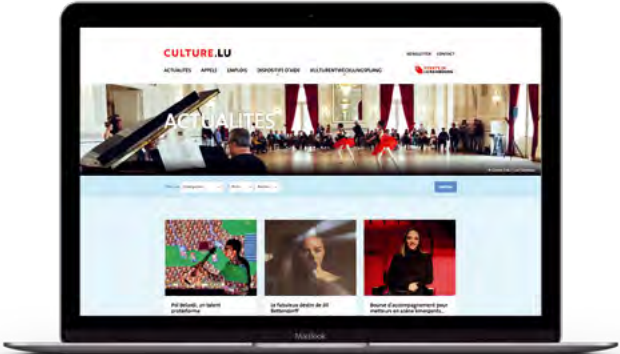


En 2020, 57% des visiteurs sont venus au site via un moteur de recherche tel que Google ou Yahoo. 24% des visiteurs ont accédé au site directement, 17% ont découvert les contenus via les réseaux sociaux, et 2% viennent de sites web référents.

Les technologies utilisées pour accéder au portail

Les habitudes de la recherche d'information en ligne tendent de plus en plus vers les applications mobiles : 50% des visiteurs ont utilisé un téléphone mobile pour accéder à culture.lu (contre 46% en 2019), 47% un ordinateur et 3% une tablette.

- ▶ 50 % téléphone mobile
- ▶ 47 % ordinateur
- ▶ 3 % tablette



Évolution

Au 2^e semestre 2020, l'alac a entrepris un important travail de relooking du site qui devrait aboutir début 2021. Culture.lu recevra ainsi une nouvelle identité visuelle et proposera un contenu plus diversifié afin de rendre justice à un secteur en constante évolution.



Intérieur nuit Extérieur Kate, mars 2020 au Grand Théâtre © Bohumil Kostohryz

Portails culturels

Events in Luxembourg

L'impact de la pandémie

2020 aura été une hécatombe pour le secteur de l'événementiel, avec des reports et annulations se succédant, conséquence de la progression de l'épidémie du coronavirus. Les mesures de restrictions annoncées par le gouvernement dès la mi-mars pour tenter de ralentir la pandémie ont lourdement touché le secteur. Elles ont logiquement eu un impact considérable sur la fréquentation du site *events.lu* au cours de l'année

2020, la grande majorité des manifestations enregistrées sur le site étant concernées. À quand la reprise des spectacles et manifestations ? Même si les avis divergent, un réel redémarrage n'est pas envisagé avant le second semestre 2021, voire plus tard. *Events in Luxembourg* continuera à être un bon indicateur de tendance.

Le point focal de tout un écosystème

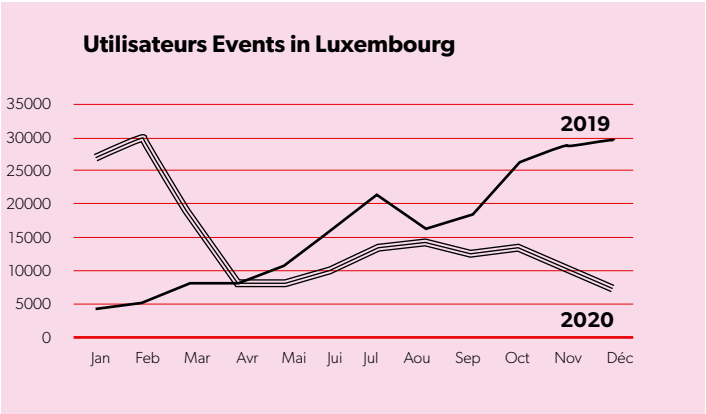
Events in Luxembourg propose une plateforme en ligne libre d'accès qui permet de mettre en relation les organisateurs de manifestations de toutes sortes et le Grand Public, avec l'objectif de compiler le programme culturel le plus exhaustif possible.



Liste des partenaires (2020)

Institutions Publiques	Ministère de la Culture Ministère du Tourisme TROIS C-L - Centre de création chorégraphique Université de Luxembourg Service National de la Jeunesse	Fonds National de la Recherche Lëtzebuerg Patrimoine Mondial Luxemburgische Jugendherbergen VoG Lëtzshop
Administrations communales	Ville de Luxembourg Ville d'Esch Commune d'Ettelbruck Ville de Diekirch	Commune de Pétange Commune de Bettembourg Commune de la Vallée de l'Ernz Hotcity SA
Médias	City Magazine Editus - Luxweb Eldorado	Luxemburger Wort Kult Esch
Centres culturels & groupements	Théâtres de la Ville de Luxembourg Theater Federatioun Philharmonie Aalt Stadhaus Differdange CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck Centre d'Art - Ville de Dudelange Cercle Cité Cinémathèque de la Ville de Luxembourg CNA - Centre national de l'audiovisuel Conservatoire de la Ville de Luxembourg Cooperations Asbl - Wiltz CUBE 521 Marnach Fédération Luxembourgeoise de Football	Institut Européen de Chant Choral Kinneksbond, Centre Culturel Mamer Kulturfabrik Kulturhaus Niederaanven Kulturhuef Grevenmacher Mierscher Kulturhaus Natur & Umwelt Neimënster Opderschmelz Dudelange Rockhal Rotondes Rosa Lëtzebuerg
Musées	Museumsmile Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg Mudam	MNHA Musée national d'histoire naturelle
Tourisme	Centre Européen Schengen Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise Luxembourg City Tourist Office Natur- & Geopark Mëllerdall Naturpark Öewersauer ORT Région Mullerthal ORT Région Moselle Luxembourgeoise Visit Luxembourg Visit Eislek Visit Gutland Visit Minett	Minett Park - Park Industriel, Naturel et Ferroviaire Nordstad Société d'Embellissement et de Tourisme de la Ville d'Echternach S.I. Mondorf-les-Bains S.I. Berdorf S.I. Consdorf S.I. Larochette S.I. Beaufort S.I. Reisdorf Schengen Asbl Camping Rosport Hôtels Réunis - Echternach

www.events.lu

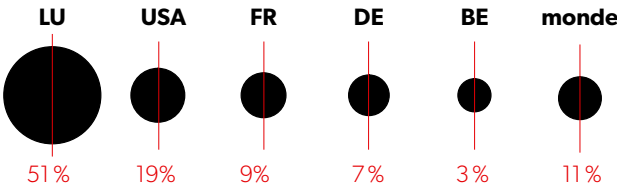


Événements recensés

En 2020, 13.647 événements ont été enregistrés sur *Events in Luxembourg* contre 10.092 en 2019. Fin 2020, le site a répertorié 4.291 adresses (lieux) dans sa base de données contre 3.035 l'année précédente.

Provenance des visiteurs

Des 164.573 visiteurs de *Events in Luxembourg* en 2020, 51% proviennent du Luxembourg, 19% des États-Unis, 9% de la France, 7% de l'Allemagne, 3% de Belgique et 11% proviennent du reste du monde.



Fréquentation

Si pendant la période du 01.01.2020 au 16.03.2020 le nombre d'utilisateurs de *Events in Luxembourg* a augmenté de 405,7% comparé à la même période de l'année précédente, ce nombre a diminué de 41,6% pour le reste de l'année 2020, pour les raisons bien connues.

CATÉGORIE	2019	2020
Consultation	230.902	197.463
Utilisateurs	180.117	164.573
Pages consultées	441.379	338.360

68%
de l'audience a accédé au site via les moteurs de recherche (Google, etc.),

27%
des sessions proviennent du trafic direct,

4%
par un site référent

2%
des visiteurs via les réseaux sociaux.

- **54 % via ordinateurs**
- **43 % via mobiles**
- **3 % via tablettes**

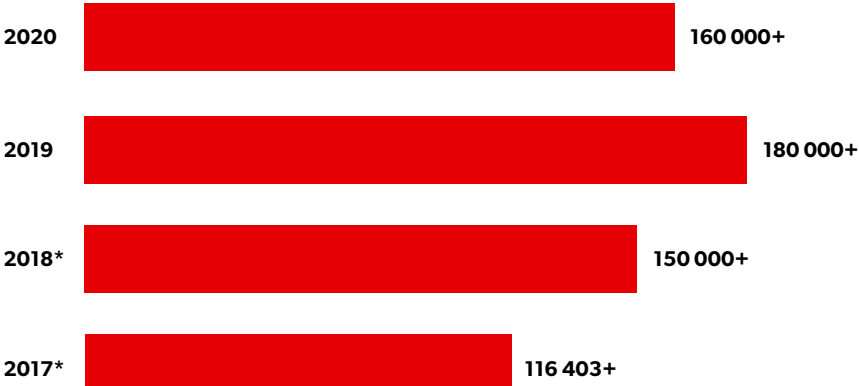
 **1.004 abonnés**

Les réseaux sociaux

Fin 2020, la page Facebook de *Events in Luxembourg* compte 960 mentions « J'aime » (fin 2019 : 590) et 1.004 abonnés (fin 2019 : 621).

Le Grand Public a découvert Eil

Nombre d'utilisateurs recensés ces 3 dernières années



Un bond de **54 %**
d'utilisateurs en 3 ans

(*) PLURIO en 2017 & 2018

Evolution

Le positionnement B2B (Business-to-Business) initial d'*Events in Luxembourg* avec la base de données centralisée évolue et s'adapte d'un attrait B2C (Business-to-Consumer) qui se manifeste par une audience en pleine croissance qui utilise le site comme source d'informations. Afin de répondre à cette demande de la part du public, et en guise de geste de foi en pleine pandémie, l'alac a lancé en 2020 le développement de la version 2.0 du site. Celle-ci affichera une nouvelle identité visuelle, une expérience utilisateur totalement

remaniée et proposera une API plus performante. Le lancement de cette nouvelle version est prévu courant 2021. Le secteur de l'événementiel, générateur de liens économiques et sociaux, reste indispensable. En tant qu'outil de facilitation pour connecter les organisateurs et le public, *Events in Luxembourg* entend contribuer activement à la reprise de l'activité avec un site considérablement enrichi, dès que la situation sanitaire le permettra.

Creative Europe Desk



Creative
Europe
Desk Luxembourg
Culture

Au Luxembourg, le programme européen *Creative Europe* visant à soutenir les secteurs de la culture et de l'audiovisuel est représenté par deux entités : le MEDIA Desk implanté au sein du Film Fund Luxembourg (Service des Médias) et le Culture Desk (CEDesk) au sein de l'alac. Les deux entités opèrent conjointement le site internet www.creative-europe.lu.

Le CEDesk s'occupe de la dissémination auprès du secteur culturel national des informations sur les opportunités qu'offre le programme *Creative Europe* (appels à projets, échanges et mise en réseau avec d'autres acteurs au niveau transfrontalier et européen, etc.) et appuie ainsi l'internationalisation des activités des acteurs culturels luxembourgeois.

Activités phares 2020

Information aux acteurs culturels

À l'image des autres actions menées par l'alac, le plan d'action du CEDesk pour 2020 a été très chamboulé par la pandémie liée au Covid-19. De nombreuses activités ont dû être reportées, annulées ou adaptées à des formats numériques.

Ce mouvement vers l'univers en ligne a été en même temps une opportunité pour renforcer les échanges réguliers et les réflexions partagées, en l'occurrence avec les homologues des CEDesks des autres pays, des réseaux tel que *Culture Action Europe* dont l'alac est membre, ou encore avec les responsables de l'Agence exécutive Éducation, Audiovisuel et Culture (EACEA) et de la Commission européenne. Ces échanges ont été largement marqués par un partage des mesures prises dans les différents pays autour des activités culturelles pour contribuer à enrayer la propagation du virus tout en répondant à des besoins en soutiens financiers et logistiques pour les acteurs culturels impactés.

Le CEDesk a pu ainsi assister à de nombreuses manifestations, de l'ouverture du festival *Ars Electronica* aux webinaires CREAction organisés par le *Creative Industries Cluster* du Luxembourg, de la conférence *Creatives Unite* présentant la plateforme du même nom et regroupant les initiatives des CCI en Europe en réponse à

la crise, à la cérémonie de remise des Prix de littérature de l'Union Européenne (EUPL) jusqu'à la conférence digitale *Looking Ahead – New Opportunities and Visions within EU Funding for Culture after Covid-19*. Cette dernière conférence, coorganisée par le CEDesk Culture allemand dans le cadre de la présidence du Conseil de l'Union européenne, a été une des premières plateformes pour réfléchir conjointement au monde de l'après-crise et aux moyens de construire un écosystème culturel plus résilient.

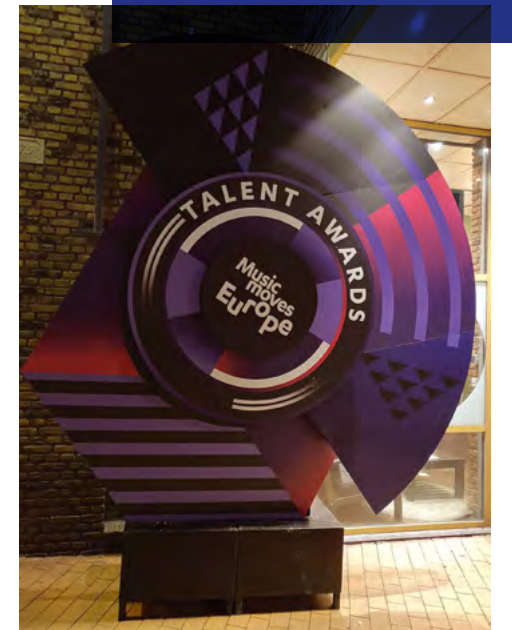
La communication en ligne du CEDesk en 2020 s'est articulée autour de trois piliers qui découlent des moments forts susmentionnés. Il s'agissait notamment de l'EUPL, avec la promotion de la shortlist nationale et ensuite du lauréat luxembourgeois Francis Kirps pour son œuvre *Die Mutationen* parue chez Hydre Éditions, de l'information sur les adaptations des projets en cours cofinancés par le programme ainsi que du suivi des évolutions en matière de politique culturelle européenne en vue du lancement du nouveau programme *Creative Europe* pour la période 2021-2027, l'actuel programme prenant fin en 2020.



Formation et information : entre continuité et nouvelles opportunités

Une de ses tâches principales étant l'information sur les opportunités dans le cadre du programme *Creative Europe*, mais aussi sur d'autres opportunités, nationales ou internationales, complémentaires ou alternatives, le CEDesk Luxembourg a participé à la quatrième édition de la formation interdisciplinaire pour artistes et créatifs organisée par la Chambre de Commerce et la *House of Training*. Le CEDesk y a exposé le volet international, en mettant l'accent sur le Culture du programme *Creative Europe*.

Le CEDesk a poursuivi en 2020 le focus sectoriel entamé au cours des années précédentes, en privilégiant les secteurs de la musique et de la littérature et de l'édition. Lors du festival *Eurosonic*, à l'occasion de la remise des *Music Moves Europe Talent Awards*, le CEDesk Luxembourg a ainsi assuré, ensemble avec ses homologues belges, néerlandais et ukrainiens, un atelier d'information portant à la fois sur les opportunités dans le cadre du programme *Creative Europe* et sur l'initiative *Music Moves Europe* dédiée au secteur de la musique. Par ailleurs, le CEDesk a convié des représentants des projets cofinancés par *Creative Europe* avec participation luxembourgeoise – Excite, Liveurope et INES/Innovation Network of European Showcases – à des fins d'échanges, mais aussi de *matchmaking* entre acteurs culturels européens.



© Creative Europe Desk Culture - Luxembourg



© Creative Europe Desk Portugal

Dans le cadre du lancement de l'appel à projets de traduction littéraire, deux rendez-vous ont permis de sensibiliser un public professionnel à des opportunités dans le contexte du développement d'un soutien spécifique destiné aux professionnels de l'édition. À Lisbonne, une journée d'information a été organisée le 6 février 2020 par les CEDesks portugais, hongrois et luxembourgeois sous le titre « Apoios à internacionalização para o setor editorial ».

Ensemble avec le CEDesk France, le CEDesk Luxembourg a été invité par l'OBSLIT (Observatoire du milieu littéraire franco-luxembourgeois) à participer le 5 mars 2020 à la table ronde « Médiations politiques ; dispositifs, outils et Europe créative » lors d'une journée professionnelle transfrontalière placée sous le titre « Les nouvelles voies du livre : du transfrontalier à l'Europe ».

Enfin, si les appels à projets ont été plus rares au cours de cette année, le programme 2014-2020 touchant à sa fin, les résultats annoncés pour l'appel à projets de coopération 2020 ont été encourageants, quatre organismes culturels du Grand-Duché ayant postulé en tant que partenaires de dossiers soumis. Trois ont été retenus, marquant ainsi un taux de réussite considérable par rapport au taux de réussite moyen de l'ensemble des pays participants.

- Avec le projet **ENOA – EMPOWERING OPERA - breaking boundaries for institutions and artists**, les Théâtres de la Ville de Luxembourg se voient sélectionnés une fois de plus dans le cadre des *large scale cooperation projects* pour un co-financement à hauteur de 184.295 €. Ce projet est dirigé par l'Association pour le Festival International d'Art Lyrique et l'Académie européenne de musique d'Aix-en-Provence ; le co-financement total du projet par le programme est de 2.000.000 €.

Les deux projets sélectionnés dans la catégorie des projets de coopération à petite échelle sont :

- **B.R.A.N.D. NEW – Business, Relations, Audience, Narration, Digital for the NEW music world**, dirigé par EMCY – European Union of Music Competitions for Youth, l'UGDA – Union Grand-Duc Adolphe étant le partenaire luxembourgeois ; ce projet reçoit un co-financement total de 200.000 €.
- **European Cultural Routes as key actors in the promotion of European cultural heritage**, dirigé par Cooperation Network of the European Routes of Emperor Charles V, l'Association européenne du patrimoine juif étant le partenaire luxembourgeois ; ce projet reçoit un co-financement total de 167.994 €.

En termes non seulement de réussite et de retombées, mais aussi de participation et plus généralement de sensibilisation aux opportunités qu'offre le programme *Creative Europe*, ces résultats sont prometteurs à l'aube de la nouvelle période 2021-2027 de ce programme dans lequel – sur base des revendications des co-législateurs européens – les CEDesks nationaux doivent continuer à jouer un rôle central.



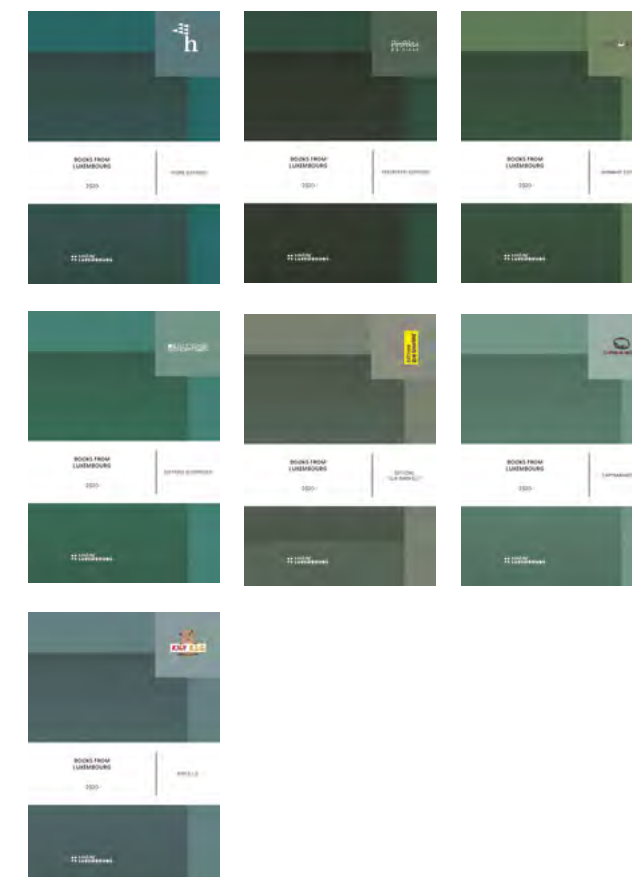
© Creative Europe Desk Culture - Luxembourg



Pour le programme *Reading Luxembourg*, l'année 2020 devait s'inscrire dans la dynamique de 2019 visant à augmenter la visibilité à l'international du Luxembourg en tant que pays de création littéraire et éditoriale. Les nouveaux axes développés au cours de l'année précédente étaient sensés être consolidés et renforcés par de nouvelles initiatives notamment pour étendre la promotion à de nouveaux marchés.

Finalement, il en a été tout autrement. En raison de la crise sanitaire due au Covid-19, de nombreux événements prévus ont été reportés voire annulés ou encore transposés dans le domaine du digital : de la participation sur le stand européen à la Taipei International Book Exhibition (TIBE) aux voyages de prospection dans le cadre des foires de Londres et de Leipzig, du Marché de la Poésie de Paris à la Foire du Livre de Francfort en passant par Livre Paris, le nombre de manifestations affectées était légion.

Outre quelques rares événements qui ont pu avoir lieu, l'activité de *Reading Luxembourg* en 2020 aura donc dû être adaptée aux circonstances exceptionnelles, avec un recentrage sur la promotion, la communication et le soutien structurel au secteur avec des actions de formation et de vente de droits.



© Creative Europe Desk Culture - Luxembourg

Renforcement de la communication digitale

Les rencontres *in vivo* ayant été largement restreintes, le numérique a été le canal de communication privilégié. Le rôle de cheville ouvrière du programme que constitue **le site internet *readingluxembourg.lu*** a été renforcé par l'ajout de contenu dans le domaine des actualités, des aides disponibles, des catalogues de droits, etc. Afin de cibler davantage la communauté internationale, le site a été continuellement mis à jour en trois langues : anglais, allemand et français. Un nouvel onglet de promotion audiovisuelle a été spécialement développé et implémenté dans le cadre de la campagne *Are You Reading Luxembourg ?*.

L'évolution de la fréquentation du site est encourageante, à la fois en termes de trafic absolu et de portée géographique. En 2020, le nombre d'utilisateurs est ainsi passé à 2 414, avec 14 066 pages consultées, soit une croissance moyenne de près de 340% par rapport à 2019.

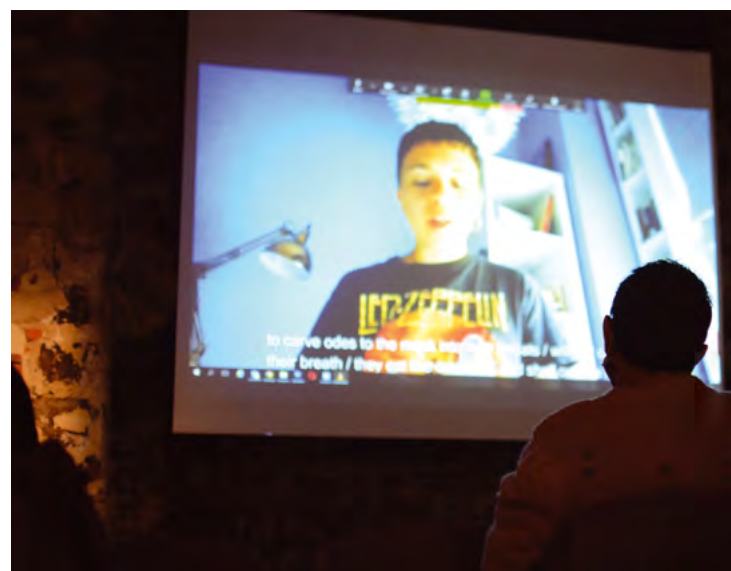
La présence de *Reading Luxembourg* sur les **réseaux sociaux** a été capitale en 2020 pour atteindre de nouveaux publics, professionnels comme privés ; une croissance des *followers* a pu être observé sur les trois réseaux sociaux Twitter, Facebook et Instagram.

En raison de l'annulation des foires physiques, le **développement de supports numériques** a été privilégié à l'impression de catalogues. Une version française du dépliant d'information portant sur les aides à la publication et à la traduction – proposées par le Fonds culturel national respectivement le ministère de la Culture – a été mise en ligne en complément de la version anglaise de 2019. Toutes deux ensembles ont été largement consultés (345 impressions, 76 lectures). L'accès facile à ces catalogues de *foreign rights* sous forme numérique a considérablement augmenté leur portée. Les brochures de 2019 ont continué à être largement consultés avec un total de 2 987 impressions et 359 lectures pour les trois catégories fiction, non-fiction et littérature d'enfance et de jeunesse confondues.

Formation et droits étrangers

Pour accompagner la professionnalisation du secteur, un atelier portant sur la vente des droits à l'international a été proposé aux éditeurs en février 2020. Il a été animé par l'agente Stefanie Drews qui représente désormais les catalogues d'une douzaine de maisons d'édition luxembourgeoises. Treize personnes, représentant onze maisons d'édition, ont participé au workshop et à des séances individuelles avec l'agente organisées en parallèle afin de repérer les titres à potentiel particulier pour les marchés internationaux.

Si la vente de droits a été largement freinée par les reports et annulations successifs des principaux rendez-vous internationaux du secteur, la coopération avec Stefanie Drews a permis la signature de dix contrats de cession en 2020.



Caroline Simon lors de l'ouverture officielle du festival TRANSPoesie © TRANSPoesie

Participation à des foires et festivals

- La **Foire du Livre de Bruxelles** a été l'un des rares rendez-vous qui a pu avoir lieu, comme prévu, sous forme de rencontres sur les lieux de Tours & Taxis à Bruxelles du 5 au 8 mars 2020. Le Grand-Duché a été largement représenté, avec la participation de quatre auteurs du Luxembourg, dans le cadre des tables rondes organisées par le cluster EUNIC, grâce à l'excellente collaboration avec l'Ambassade du Luxembourg à Bruxelles qui en est membre.

JEUDI 5 MARS

Traduire d'une rive : Le modèle protéiforme de la traduction en Europe

L'Europe est un modèle de complexité en matière de traduction. Quelles leçons tirer de cette approche ?

Avec Agata Tomazic (Slovénie), Tom Nisse (Luxembourg) et Itxaro Borda (Pays Basque)

VENDREDI 6 MARS

Édition en Europe

Quelles sont les aides à l'édition offertes par l'Europe ? Un éditeur luxembourgeois et la directrice de l'Agence du Livre slovène répondront à cette question.

Avec Ian de Toffoli (Luxembourg), Renata Zamida (Slovénie)

SAMEDI 7 MARS

Voyages initiatiques

Un scientifique et un enseignant nous livrent leur regard sarcastique sur nos sociétés, souvent encore très fermées aux différences.

Avec Josef Panek (République tchèque), Tullio Forgiarini (Luxembourg)

Jean Portante et Josep Enric Dallerès en conversation

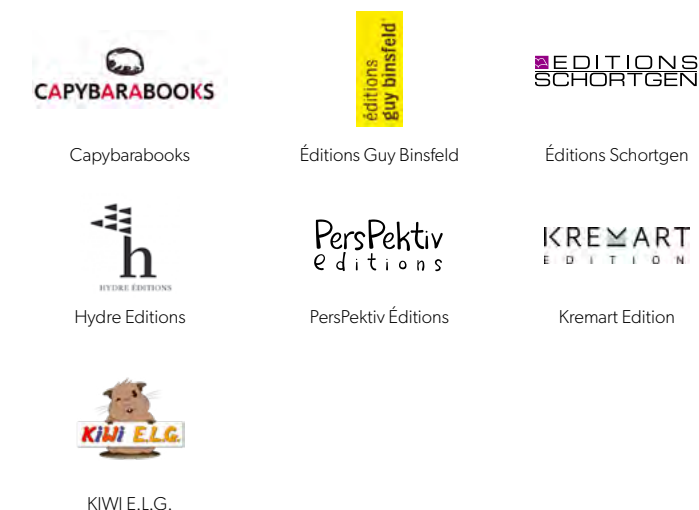
Chronique du XX^e à travers les regards croisés de deux histoires personnelles – celles d'une famille luxembourgeoise et d'une femme andorrane.

Avec Jean Portante (Luxembourg), Josep Enric Dallerès (Andorre)



Tullio Forgiarini (à gauche) lors d'une table ronde à la Foire du Livre de Bruxelles © Anne-Marie Reuter

- Le **festival TRANSPoesie** marque la Journée européenne des langues et de la diversité linguistique. En date du 26 septembre, une série d'événements qui ont lieu entre septembre et octobre. Organisé par les membres d'EUNIC Bruxelles, le festival s'est associé en 2020 à la plateforme européenne de poésie Versopolis. En suivant les traces de Tom Nisse (2018) et Paul Mathieu (2019), Caroline Simon a représenté le Luxembourg en 2020. Sa poésie a ainsi pu être découverte dans les bus, métros et trams de la capitale belge tout au long du festival. Avec cinq autres poétesses, elle a participé à l'ouverture officielle du festival dans le cadre de la manifestation « *Hear the Women Call – Virtual Opening Night* » le 23 septembre.
- Pour la **Special Edition** de la **Foire du Livre de Francfort**, du 14 au 18 octobre 2020, *Reading Luxembourg* a assurée une présence hybride. Ce rendez-vous annuel incontournable s'est décliné de manière phytigitale, avec une foire digitale et un festival scindé en BOOKFEST-digital et BOOKFEST-city. Sept maisons d'édition du Luxembourg ont participé à la foire digitale :



Le Luxembourg à la Foire du livre de Brixelles



Affichage culturel

En outre, le Luxembourg a été représenté par l'auteur Francis Kirps, lauréat du Prix de littérature de l'Union européenne (EURL) 2020, dans le cadre d'un *streaming* en ligne en date du 17 octobre, intitulé « *Eine Reise durch europäische Geschichten* » qui présentait les treize lauréats EURL 2020.

Enfin, sur proposition de *Reading Luxembourg*, une soirée lecture et rencontre a eu lieu le 14 octobre dans le cadre du festival BOOKFEST-city. Cet événement, modéré par l'auteur Guy Helming, a présenté le livre *Von B nach B – Begegnungen auf dem Radweg Deutsche Einheit* de l'auteure et photographe Mina Esfandiari (œuvre parue chez capybarabooks), en présence d'une vingtaine de personnes, dont plusieurs représentants de la presse radio-phonique allemande.

Campagne Are You Reading Luxembourg ?

Pour donner une impulsion au secteur confronté notamment à l'annulation de son événement phare national, les « Walfer Bicherdeeg », *Reading Luxembourg* a orchestré au mois de novembre une campagne de promotion ciblée.

Pendant une période de deux semaines – du 9 au 22 novembre 2020 – le livre *made in Luxembourg* a été mis à l'honneur sous le label « Bicher Rentrée 2020 », à travers une large campagne de promotion dans l'espace public (affichage sur les colonnes culturelles, abribus, écrans digitaux et rames de tram) et dans les médias (radios, réseaux sociaux, couverture de la campagne par la presse écrite). Tenant compte des circonstances de la pandémie, des rencontres entre le public et les auteurs et éditeurs ont été organisées de façon décentralisée. Parmi les temps forts de cette rentrée littéraire au Luxembourg l'on peut citer la cérémonie de remise du *Lëtzebuurger Buchpräis 2020* à la Bibliothèque nationale du Luxembourg, des expositions, séances dédicaces et autres dans les librairies participantes le samedi 21 novembre, ainsi que neuf lectures d'auteurs luxembourgeois réalisées et partagées en ligne par le Centre national de littérature.

Reading Luxembourg a profité du contexte pour présenter une série de dix vidéos-lectures d'extraits des œuvres nominés dans les catégories littérature et livres d'enfants du *Lëtzebuurger Buchpräis*, ainsi qu'un entretien entre le *bookblogger* allemand Florian Valerius et l'auteur Francis Kirps, lauréat luxembourgeois du Prix de littérature de l'Union européenne et du Prix Servais 2020. Ces vidéos, accessibles via le site internet de *Reading Luxembourg*, constituent un vecteur supplémentaire de promotion du livre et de la littérature du Luxembourg. Elles forment également la base d'une médiathèque promise à être développée au fur et à mesure.



Bilan et perspectives

Les activités de *Reading Luxembourg* initialement prévues pour 2020 auront été largement bouleversées, à l'instar de l'ensemble du secteur culturel et événementiel. La pandémie aura finalement contribué à une remise en cause – du moins partielle – du business modèle des foires à partir duquel le programme a été initialement développé. Même si le souhait d'un « retour à la normale » est largement partagé, cette période riche en défis peut être considérée comme une opportunité pour remettre en cause les foires comme pilier central de l'activité de promotion et d'export, et ainsi inciter à développer de nouvelles initiatives, complémentaires et souvent numériques, qui pourront être pérennisées.

À noter que *Reading Luxembourg* a rejoint en août 2020 le réseau ENLIT (*European Network for Literary Translation*), une opportunité pour nourrir l'échange de bonnes pratiques avec les partenaires et homologues internationaux et initier de nouvelles synergies pour le secteur du livre et de l'édition. La gestion du programme *Reading Luxembourg* sera reprise en 2021 par l'Asbl Kultur|LX – Arts Council Luxembourg.

111 d'stater muséeën

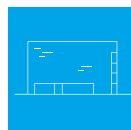
Les musées et centres d'art situés sur le territoire de la Ville de Luxembourg réunis au sein du groupement « d'stater muséeën » ont confié depuis 2017 la coordination de leurs activités communes à l'alac.

ICOM conseil international des musées Luxembourg

Après trois années riches en développements et mises en scène des actions phares du groupement avec notamment l'organisation de la « Nuit des Musées » et des « Museum Days », 2020 aura été l'année du passage de témoin entre l'alac et ICOM Luxembourg, cette dernière ayant repris l'action de coordination du groupement « d'stater muséeën » en fin d'année.



VILLA VAUBAN
Musée d'Art de la
Ville de Luxembourg



MNHA
Musée national
d'histoire et d'art



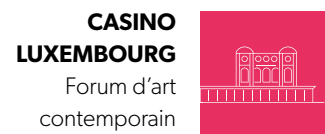
MNHN
Musée national
d'histoire naturelle
'natur musée'



LCM
Lëtzebuerg
City Museum



M3E
Musée Dräi Eechelen
– Forteresse, Histoire,
Identités



**CASINO
LUXEMBOURG**
Forum d'art
contemporain



MUDAM LUXEMBOURG
Musée d'Art Moderne
Grand-Duc Jean

Passage au monde virtuel



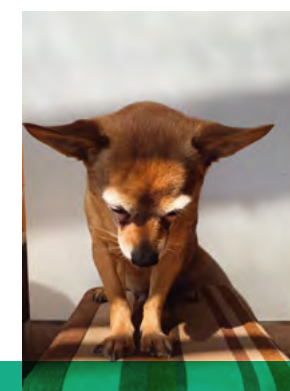
Suite aux divers confinements liés à la propagation du Covid-19, les événements majeurs de la scène muséale à destination du Grand Public n'ont pu avoir lieu comme initialement prévu.

- Les **Luxembourg Museum Days** au mois de mai 2020 ont été confrontés avec d'importantes contraintes limitant le nombre de visiteurs pouvant être accueillis sur place, de sorte qu'une édition en ligne a été proposée en parallèle.

- Afin de garder le contact avec le public sur les réseaux sociaux, une action consistant à proposer au public de répliquer sur Instagram leurs œuvres favorites des musées de la Ville de Luxembourg a connu un engouement certain, avec de nombreuses contributions rivalisant d'originalité



#museumsmile



- Prévue initialement le weekend du 10 octobre, la **Nuit des Musées** n'a pu fêter son 20^e anniversaire en 2020. Alors que nous étions encore optimistes avant l'été, cette grande manifestation annuelle a finalement fait partie des victimes de la pandémie, à l'image d'une longue liste d'événements culturels en 2020. La célébration des 20 ans de la Nuit des Musées au Luxembourg devra donc attendre des jours meilleurs !



Nouvelle charte graphique

Profitant d'un certain temps mort, une refonte de la charte graphique des « d'stater muséeën » et de leur sigle « Museumsmile » a été entrepris en 2020. Ce projet sera achevé en 2021 avec la présentation des brochures en plusieurs langues destinées aux visiteurs de la capitale du Luxembourg et d'un nouveau site internet www.museumsmile.lu.



L'Alac en bref

Missions

L'Agence luxembourgeoise d'action culturelle (« *alac* ») est une association sans but lucratif (asbl) créée en mars 1996 dans la foulée de « Luxembourg, capitale européenne de la culture 1995 » pour pérenniser la coopération fructueuse entre le ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg dans le domaine culturel.

L'alac a un rôle de facilitateur pour rapprocher les acteurs culturels et leurs publics. Nous contribuons à la diffusion de l'activité culturelle du Luxembourg à travers les missions qui nous sont confiées au Luxembourg et dans la coopération transfrontalière.

Grâce à ses compétences et son savoir-faire, l'alac contribue à des projets importants de l'agenda culturel luxembourgeois.

Organes

La gouvernance de l'*alac* repose sur trois organes : l'Assemblée générale, le Conseil d'administration et la Direction opérationnelle.

Conseil d'administration

L'Agence est gérée par un Conseil d'administration composé de huit membres dont quatre proposés par la Ville de Luxembourg et quatre proposés par le Gouvernement. Les membres sont nommés pour un mandat renouvelable de trois ans.

En 2020, le Conseil d'administration était composé de :

- Lydie POLFER (Présidente), Ville de Luxembourg
- Danièle KOHN-STOFFELS (Vice-Présidente), Ministère de la Culture
- Tom BELLION, Luxembourg City Tourist Office
- Christian BIEVER, Ministère des Affaires étrangères et européennes
- Danielle CASTAGNA, Ville de Luxembourg
- Arnaud GAMARRA, Inspection Générale des Finances
- Luc SCHADECK, Ministère de la Culture
- Christiane SIETZEN, Ville de Luxembourg

Le Conseil d'administration s'est réuni à trois reprises en 2020 en séance plénière ainsi que pour deux ateliers portant sur le développement de l'alac.

L'Assemblée générale

L'Assemblée générale décide de :

- la nomination et de la révocation des membres du Conseil d'administration;
- l'approbation du rapport et des comptes de l'exercice;
- l'approbation du budget annuel.

L'Assemblée générale ordinaire de 2020 a eu lieu le 21 avril 2020.

Direction

La Direction assure la gestion administrative et opérationnelle de l'Agence. Elle exécute les décisions du Conseil d'administration et représente l'association vis-à-vis des tiers. La Direction assiste tant aux séances du Conseil d'administration de l'Agence dont elle assure le secrétariat qu'aux séances de l'Assemblée générale, à chaque fois avec voix consultative. Au 31.12.2020, la direction de l'Agence était assurée par Luc Wagner, directeur.

Équipe

Au 31.12.2020, l'équipe de l'Alac était composée de :

_ Daniel BAUR

Back office - *luxembourgticket*

_ Cathérine BLANC

Front office - *luxembourgticket*

_ Roberto CEDANO

Front office - *luxembourgticket*

_ Camilla CUPPINI

Chargée Locations Centre de conférences - Cercle Cité

_ Tanja DÖTSCH

Front office - *luxembourgticket*

_ Iyoshi KREUTZ

Chargée de Communication - Cercle Cité

_ Charles-Antoine LEJEUNE

Administration & Accueil - alac & Cercle Cité

_ Fabien MADIMBA

Responsable Marketing - *luxembourgticket*

_ Dave MUNO

System Manager - *luxembourgticket*

_ Saskia RAUX

Responsable Communication - Cercle Cité

_ Marc RETTEL

Programme Manager - Reading Luxembourg & Creative Europe Culture Desk

_ Aviva RUEBEL

Assistant Project Manager - Reading Luxembourg

_ Fabienne SCHAMING

Finance & Administration

_ Stephan SCHUSTER

Chargé de projet - portails culturels

_ Lisi SCHOEN

Chargée de projet - portails culturels

_ Marion VERGIN

Chargée de production culturelle - Cercle Cité

_ Luc WAGNER

Directeur - *alac*

_ Anouk WIES

Responsable programmation culturelle et directrice artistique - Cercle Cité

Mis à disposition par la Ville de Luxembourg :

_ Patrice RESSEL

Concierge - Cercle Cité

_ Marcel SONTAG

Concierge - Cercle Cité



QUARANTANIA

EST. 2020



alac

1A, rue du curé
L-1368 Luxembourg
Adresse postale :
B.P. 267
L-2012 Luxembourg
Tél : (+352) 46 49 46 1
info@alac.lu
www.alac.lu
N° TVA LU20554443
R.C.S. Luxembourg F774

Conception graphique :
StudioPolenta.com

Avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

